



INSTITUTE OF  
MODERN  
LANGUAGES  
RESEARCH

SCHOOL OF  
ADVANCED STUDY  
UNIVERSITY  
OF LONDON



## Call for Papers

### **From Sarmatia to Mare Nostrum: Borderland Spaces in German-language Literature and other Media. International Conference, on the Occasion of the Centenary of Johannes Bobrowski**

27-28 April 2017, Institute of Modern Languages Research (IMLR), University of London

Plenary speakers include:

Bill Niven (Nottingham Trent); Maren Röger (Augsburg); Joanna Jablkowska (Łódź); Carsten Gansel (Gießen); Andreas Degen (Potsdam); Wladimir Gilmanov (Kaliningrad)

Conference languages: English and German

With his „Sarmatien“ cycle, Johannes Bobrowski’s poetry and fiction of the 1950s and early 1960s, marked by his experience of the Second World War in Central and Eastern Europe, suggests a European borderland space which questions national borders as well as cultural and temporal boundaries, and challenges prevalent ideas and aesthetics on both sides of the Iron Curtain. Taking Bobrowski’s Sarmatia as a starting point, this international conference aims to provide researchers with a forum to discuss how Central and Eastern European borderland narratives and poetics have changed in the course of the 20th to 21st century in German-language literature and other media, and how such processes may be interlinked with national, European or global discourses, structures, and contexts. While the main focus will be on shifts in narratives and poetics in the context of global migration and displacement of people in the 20th and 21st century, links between these and earlier narratives will also be taken into account. The main disciplinary focus will be on how such narratives are performed, reflected or deconstructed in German-language literature and other media, what role this may play in a particular “field” (P. Bourdieu) or “canon” (S. Winko), and with regard to cultural, economic, and political discourses. However, comparative and interdisciplinary perspectives, linking German Studies with other Modern Languages, Media Studies, and History, will be invited to open different perspectives on the topic. Central Eastern and Eastern European narratives are of particular interest here, not least in view of the “Eastern European Turn” (B. Haines) which has informed German literature and other media of the last two decades, and which makes Bobrowski’s writing particularly relevant in a contemporary context. At the same time, it would be of interest to take into account other directions (North-South), dichotomies, and language spaces when looking at European borderlands.

20th century German, Central and Eastern European history was marked by changing borders, as well as the migration and displacement of large numbers of people from various ethnic groups – which seems to be mirrored in some respects by the current refugee crisis and re-emergence of borders. The construction and movement of national and political borders across 20th century Europe was interlinked with specific political ideologies, but also with the development of nationalism in the 19th century. Since 1989 borders across and around Europe – at least until the Russian occupation of the Crimea – seemed to have become more stable on the one hand, and less visible and dividing on the other. At the same time borderlands, their histories and the movement of people across them became a prominent topic not only in German-language literatures and other media.

While the theme of national borders, and whether these should be changed, is currently re-emerging in public discourses across Europe in view of the movement of people on a global scale, contemporary border poetics have reflected this, but have also become an idiom of a transnational or cosmopolitan imagination. The latter may be understood as a broadly applicable narrative and cultural practice that connects locally and historically specific border experiences with universally

understood liminal experiences. Alternatively, transnational border poetics may be informed by postcolonial perspectives, concepts of transculturalism, similarity or transdifference, which can be linked to historical narratives, cultural, and literary traditions. Examples of borderlands as contact zones reverberating in contemporary texts may be as different as those imagined in Adam Mickiewicz's writing, Ingeborg Bachmann's "Böhmen liegt am Meer", with its reference to Shakespeare, or Johannes Bobrowski's Sarmatia. They may be located within a European framework or transcending this. By evoking a Sarmatian landscape, the name referring to a Central Asian tribe which migrated westward in the 6th century B.C. and gave its name to a vast region in Eastern Europe in late antiquity, as well as to Ottoman traditions in the Polish-Lithuanian Commonwealth of the 16th and 17th century, Bobrowski's texts open a historical and intercultural space, crossing national, cultural and historical borders between "the Germans and their Eastern neighbours" and beyond. The conference takes the centenary of Bobrowski, who was born on 9 April 1917 in Tilsit (now Sowjetsk), and his border poetics as a starting point, rather than a thematic frame, to explore shifts in German, Central, and Eastern European border narratives from a national to a European or global perspective and vice versa. The following themes would be of particular interest:

- Bobrowski's "Sarmatia" and other borderland spaces in literature and other media
- Historical examples of borderlands
- Water (rivers, lakes, the sea), land, air, islands, plains as borderland spaces
- Narratives of similarity ("Ähnlichkeit") or transgression/difference
- Borderlands as liminal or transit spaces
- Borderlands as utopian/dystopian spaces, spaces outside time and place, but also as spaces of limitation
- Borderlands as places of ethnic intermixing, transcendence, but also tension and confrontation
- Borderland conflict as a political/economic theme in culture; postcolonial perspectives
- Flight, expulsion, deportation as a borderland theme
- Borderlands in historical novels, travel writing and other popular literature
- Borderlands in virtual texts/internet culture
- Borderlands in film, tv and other visual media
- Borderlands and sound (soundscapes, radio, Eurovision, Heavy Metal etc.)
- Language/linguistic borderlands (intercultural literature, translation etc.)
- The dissolution of borders in comparative/intercultural studies? Disciplinary challenges?

From a theoretical perspective, borders tend to be conceptualized as separating supposedly distinguishable political and cultural spaces. The concept of the border is therefore of crucial importance for the project of interculturality, which, as a liminal phenomenon, relies on the transgression of borders as well as on the reflection and suspending of presupposed borderlines. The questioning of borders through ideas of transit spaces (M. de Certeau), heterotopia (M. Foucault), third spaces (H. Bhabha), non-places (M. Augé), globalization (Z. Baumann), transdifference (K. Lösch) or similarity (A. Bhatti) in current research affects cultural narratives, concepts of identity, aesthetics, intermedial boundaries, as well as theoretical approaches in different disciplines. In this context, the conference will also look at possible effects of the disappearance (and re-emergence) of borders not only on historical narratives in its different forms, but also on comparative and intercultural studies, including the broader area of cultural translation.

200-word abstracts for papers of 20-minutes length are invited by **12 December 2016** to the organisers Sabine Egger ([sabine.egger@mic.ul.ie](mailto:sabine.egger@mic.ul.ie)) and Bill Niven ([william.niven@ntu.ac.uk](mailto:william.niven@ntu.ac.uk)).



INSTITUTE OF  
MODERN  
LANGUAGES  
RESEARCH

SCHOOL OF  
ADVANCED STUDY  
UNIVERSITY  
OF LONDON



NOTTINGHAM  
TRENT UNIVERSITY

MHRA  
Modern Humanities Research Association

Call for Papers

**Von Sarmatien bis zum Mare Nostrum: Grenträume in der deutschsprachigen Literatur und anderen Medien. Internationale Tagung anlässlich des 100. Geburtstages Johannes Bobrowskis**

27-28 April 2017, Institute of Modern Languages Research (IMLR), University of London

Plenarvortragende u.a.:

Bill Niven (Nottingham Trent); Maren Röger (Augsburg); Joanna Jabłkowska (Łódź); Carsten Gansel (Gießen); Andreas Degen (Potsdam); Wladimir Gilmanov (Kaliningrad)

Konferenzsprachen: Englisch und Deutsch

Mit seinem „Sarmatien“ hat Johannes Bobrowski in seiner unter dem Eindruck des Zweiten Weltkriegs in Mittel- und Osteuropa entstandenen Lyrik und Prosa der 1950er und frühen 60er Jahre einen nationale, kulturelle und zeitliche Grenzen in Frage stellenden, im Kontext seiner Zeit auf beiden Seiten des Eisernen Vorhangs ästhetisch und kulturell innovativen, europäischen Grenzraum geschaffen. Bobrowskis Sarmatien kann daher einen Orientierungspunkt für die Diskussion über mittel-, mittelost- und osteuropäische Grenträume in der deutschsprachigen Literatur und anderen Medien im 20. und 21. Jahrhundert mit Blick auf nationale, europäische und globale Diskurse, Strukturen und Kontexte bieten, die auf der Tagung im Mittelpunkt des Interesse stehen, aber auch deren möglichen Bezug auf ältere Grenträume und Narrative, im 19. Jahrhundert und darüber hinaus umfassen sollen. Der disziplinäre Fokus richtet sich zunächst darauf, wie solche Narrative in deutschsprachigen literarischen Texten und anderen Medien inszeniert, reflektiert oder dekonstruiert werden, und welche Rolle dies in einem bestimmten „Feld“ (P. Bourdieu), „Kanon“ (S. Winko), und mit Blick auf kulturelle oder politische Diskurse spielen mag. Komparative und interdisziplinäre Perspektiven, welche den Blick über die Germanistik hinaus auf Interessenbereiche anderer Philologien, Medien- und Geschichtswissenschaften im Hinblick auf das Thema Grenträume eröffnen, sollen diesen Fokus erweitern. Hier ist zum einen an mittelost- und osteuropäische Narrative zu denken, auch mit Blick auf den „Eastern European Turn“ (B. Haines), der die deutschsprachige Literatur und andere Medien in den letzten zwei Jahrzehnten merkbar beeinflusst hat und Bobrowskis Werk auch auf dieser Ebene wieder besonders relevant erscheinen lässt. Zum anderen wäre der Blick auf europäische Grenträume über Ost-West-Perspektiven hinaus auf andere Himmelsrichtungen (Nord-Süd), Dichotomien und Sprachräume zu erweitern.

Die europäische, insbesondere die mittel- und osteuropäische, Geschichte des 20. Jahrhunderts war geprägt von Grenzverschiebungen, sowie der Vertreibung und Migration von Menschen – was sich in Aspekten der aktuellen ‚Flüchtlingskrise‘ und neuen Grenzziehungen zu spiegeln scheint. Dabei war die Konstruktion und Bewegung nationaler und politischer Grenzen im Europa des 20. Jahrhunderts verbunden mit spezifischen politischen Ideologien, wie auch mit der Entwicklung des Nationalismus im Verlauf des 19. Jahrhunderts. Seit 1989 schienen sowohl Grenzen innerhalb Europas als auch die es nach außen hin abschließende Grenzen – zumindest bis zur russischen Besetzung der Krim – einerseits stabiler geworden zu sein, andererseits weniger sichtbar und trennend. Gleichzeitig wurden Grenträume, ihre Geschichten und die damit verbundene Bewegung von Menschen wieder zum Thema nicht nur in der deutschsprachigen Literatur und anderen Medien.

Während das Thema nationaler Grenzen momentan in öffentlichen Diskursen inner- und außerhalb von Europa wieder zunehmend Platz einnimmt, reflektieren literarische und nicht-literarische Texte dies in verschiedener Weise und schaffen damit auch offene transnationale literarische bzw. mediale Räume. Das umfasst kosmopolitische Räume, in denen spezifische Grenzerfahrungen mit universellen Erfahrungen des Liminalen verbunden werden. Ebenso kann eine transnationale

Poetik der Grenze aus postkolonialer Perspektive, mit Hilfe von Konzepten wie Transkulturalität, Ähnlichkeit oder Transdifferenz betrachtet werden. Ältere Beispiele von Grenzräumen als Kontaktzonen, wie sie sich in zeitgenössischen Texten zeigen, reichen von der Dichtung Adam Mickiewicz' über Ingeborg Bachmanns "Böhmen liegt am Meer" mit seinem Shakespearebezug bis hin zu Johannes Bobrowskis Sarmatien. Diese Räume können sich innerhalb eines nationalen, oder eines europäischen Rahmens bewegen bzw. darüber hinausgehen. Bobrowskis Sarmatien nimmt sowohl Bezug auf den zentralasiatischen Stamm, der sich im 6. Jahrhundert v. Chr. nach Westen bewegte und einer riesigen Region im europäischen Osten der Spätantike seinen Namen gab wie auf die ottomanischen Traditionen des polnisch-litauischen Bündnisses im 16. und 17. Jahrhundert. Damit eröffnet sein Sarmatien einen Raum, der nationale, kulturelle und historische Grenzen zwischen „den Deutschen und ihren östlichen Nachbarn“ überschreitet, und darüber hinausreicht. Der 100. Geburtstag des Autors, der am 9. April 1917 in Tilsit (jetzt Sowjetsk) geboren wurde, und seine Ästhetik des Liminalen soll keinen engen thematischen Rahmen setzen, sondern einen Ausgangspunkt, um den Blick auf Entwicklungen und Tendenzen in literarischen und nicht-literarischen Entwürfen deutschsprachiger, mittel- und osteuropäischer Grenzräume von einer nationalen hin zu einer europäischen oder globalen Perspektive, und umgekehrt, zu öffnen. Folgende Aspekte wären hier von besonderem Interesse:

- Bobrowskis Sarmatien und Grenzräume in der Literatur und anderen Medien
- Historische Grenzräume
- Wasser (Flüsse, Seen, Meer), Land, Luft, Inseln, Ebenen als Grenzräume
- Narrative der "Ähnlichkeit" oder Transgression/Differenz
- Grenzräume als liminale Räume oder Transiträume
- Grenzräume als utopische/dystopische Räume, Heterotopien, Räume jenseits von Zeit und Ort, eingrenzende Räume
- Grenzüberschreitender Austausch zwischen unterschiedlichen ethnischen Gruppen, interkultureller Austausch, Transzendenz, Spannung, Konfrontation
- Konflikte in Grenzgebieten als politisches/ökonomisches Thema; postkoloniale Perspektiven
- Flucht, Vertreibung, Deportation und Grenzräume
- Grenzräume in historischen Romanen, Reiseliteratur u.a. populären Genres
- Grenzräume in virtuellen Texten/Internetkultur
- Grenzräume im Film, Fernsehen u.a. visuellen Medien
- Grenzräume und Klang (Klanglandschaften, Hörfunk, Eurovision, Heavy Metal)
- Sprachliche/Linguistische Grenzräume (interkulturelle Literatur, Übersetzung etc.)
- Die Auflösung von Grenzen in der Komparatistik/IKK. Eine Herausforderung für die Disziplin?

Grenzen haben die Funktion, unterscheidbare politische und kulturelle Räume voneinander zu trennen. Der Begriff der Grenze ist daher von zentraler Bedeutung für Interkulturalität, die als liminales Phänomen auf dem Gedanken der Überschreitung von Grenzen beruht, wie auch auf der Reflexion und Aufhebung bestehender Grenzen. Die Infragestellung von Grenzen mit Hilfe von Begriffen wie dem des Transitraums oder der Heterotopie (M. Foucault), dem dritten Raum (H. Bhabha), dem Nicht-Ort (M. Augé), der Globalisierung (Z. Baumann), der Transdifferenz (K. Lösch) oder der Ähnlichkeit (A. Bhatti) in der aktuellen Forschung beeinflusst kulturelle Narrative, Konzepte der Identität, Ästhetik, intermediale Grenze wie auch theoretische Ansätze in verschiedenen Disziplinen. Die Tagung soll ein Forum für die Auseinandersetzung damit schaffen. Von Interesse ist in diesem Kontext nicht nur die Frage nach möglichen Auswirkungen des Verschwindens (und Wiederauftauchens) von Grenzen in historischen Narrativen in verschiedener ästhetischer bzw. medialer Form, sondern auch in der Komparatistik und interkulturellen Ansätzen, einschließlich Übersetzung.

Wir bitten um Abstracts (200 Wörter für einen 20minütigen Beitrag) bis zum **12. Dezember 2016** an Sabine Egger ([sabine.egger@mic.ul.ie](mailto:sabine.egger@mic.ul.ie)) und Bill Niven ([william.niven@ntu.ac.uk](mailto:william.niven@ntu.ac.uk)).